storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

Angled Hydrodissection Cannula 27 Gauge - E4405

en

REPROCESSING INSTRUCTIONS

GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing medical devices for use. It is the responsibility of the user to ensure the reprocessing is actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and sterilization. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and discoloration of the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing. Flash sterilization processing of implantable devices is not recommended. Fluid should not be processed by flash sterilization. See ANSI/AAMI 3779, current revision, and your institution's policies for restrictions and limitations.
- Long narrow cannulations and blind holes require particular attention during cleaning.
- Do not use this procedure for diamond knives.

LIMITATIONS IN REPROCESSING

Reprocessing according to the instructions provided below should not adversely affect the functionality of instruments. The useful life of the instrument is determined by wear and damage during use.

INSTRUCTIONS

Point of Use

- Following use, the instrument should be cleaned of excess soil using a disposable cloth/paper wipe as soon as possible.
- The instrument should be kept moist to prevent soil from drying on the instrument.

WARNING: Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage to the instrument.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

Containment and Transportation

- The instruments should be reprocessed as soon as possible.
- The instruments should be placed in a suitable container to protect personnel from contamination during transport to the decontamination area.

Preparation for Decontamination and Cleaning

Universal precautions should be followed including the use of suitable personal protective equipment (gloves, face shield, gown, etc.) according to your institution's policies.

Automated Cleaning and Thermal Disinfection

WARNING: Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.

1. Follow the instructions of the washer manufacturer.
2. Use only neutral pH cleaning solutions.
3. If gross soiling is evident on the instrument, manual pre-cleaning with a neutral pH cleaning solution may be necessary.
4. Ensure that any hinged instruments are open and that instruments with lumens can drain effectively. Where the washer has provisions, these should be flushed with water for lumened instruments.
5. Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
6. Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a neutral pH detergent (Getinge Neutrasept) and a severe organic soil challenge (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Phase	Time	Temperature
Pre-Wash	3 minutes	30°C (86°F)
Wash*	10 minutes	40°C (104°F)
Wash*	10 minutes	30°C (86°F)
Rinse	3 minutes	30°C (86°F)
Heated Final Rinse	50 minutes at 80°C (176°F) or 10 minutes at 90°C (194°F)	
Drying	By observation – Do not exceed 110°C (230°F)*	

*Neutral pH detergent: Adjust concentration according to the detergent manufacturer's directions regarding water hardness and the extent of instrument soiling.

Minimum exposure conditions for thermal disinfection.

To cleaning thoroughly remove instrument soiling, the efficacy of drying will vary based on the equipment and the nature and volume of the load being processed. Therefore, the drying parameters may need to be adjusted to the extent of instrument soiling.

Inspection, Maintenance and Testing

- Visually inspect the instrument to ensure that all visible soil has been removed and that the instrument operates as intended.

Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply Room (CSR) wrap or tray.

Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for Use provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized by the following validated steam sterilization methods:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

WARNING: Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows for steam penetration to all instrument surfaces. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and condensate drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

WARNING: Flash (Immediate Use Steam) processing should not be employed for routine or emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash should be transported in a covered individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

WARNING: Do not exceed the sterilization times stated in the above table. See ANSI/AAMI 3779, current revision, and your institution's policies for restrictions and limitations of flash sterilization.

WARNING: Single-use instruments should not be reprocessed.

WARNING: The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote contamination.

WARNING: Although instruments have been validated for Type 1 Gravity, 30 Minute Full Cycle, the user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments do not overheated which could result in damage to the device.

WARNING: Flash Instrument Tip Protectors are not validated for sterilization (5) times or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

WARNING: Do not exceed the sterilization times stated in the above conditions only.

Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of diamond knives and other specialty instruments, see http://www.storz.com/instrument-care
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see: ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI 5779, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

R ONLY PRESCRIPTION ONLY RECEIPT

MANUFACTURER

EC REP

AUTHORISED REPRESENTATIVE IN THE EUROPEAN COMMUNITY

Manufactured by:
Bausch & Lomb Incorporated
499 Saweregan Ct,
Rochester, NY 14611 USA

CAUTION

NON-STERILE

DO NOT USE IF PACKAGE IS DAMAGED

KEEP DRY

Bausch & Lomb Incorporated
1400 North Goodman Street
Rochester, NY 14609 USA

Bausch & Lomb Incorporated
Brussels Airport Business Park Building 165/173
1831 Diegem, Belgium

CE 0197

TRADEMARK

Bausch + Lomb, Stellaris and Stellaris PC are trademarks of Bausch + Lomb Incorporated or its affiliates.

All other product trademarks and/or logos are property of their respective owners.

© 2022 Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates

All rights reserved.

Rev. 2022-10

bg

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОВТОРНА ОБРАБОТКА

ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинските изделия за повторна употреба. Отговорността за извършване обработката и да гарантира, че е извършена действително с оборудване, материали и персонал в съоръжението, за да се постигнат желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение и контрол. Също така, всяко отклонение от предоставените инструкции от страна на преработвателя трябва да бъде правилно оценено за ефективността и евентуалните нежелани последици. Всички процеси на почистване и дезинфекция изискват валидиране на място на използване. Тази ефективност ще зависи от много фактори и е възможно само да се предостави общо насоки относно правилното почистване и стерилизация на устройств.

Продуктите, освен ако не е посочено друго, се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да са почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Тези инструкции са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение. Оборудването за обработка на почистване и дезинфекция трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира неговата пригодност за предвидената цел.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструментите в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако имат деликатен цикъл.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани с мощност инструменти в ултразвукова почистваща машина.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Обработката чрез бързо стерилизиране трябва да се запазва само за спешна обработка и не трябва да се използва за рутинна стерилизация. Обработката чрез бързо стерилизиране на имплантируеми устройства не се препоръчва. Течността не трябва да се обработва чрез бързо стерилизиране. Вижте ANSI/AAMI 3779, текуща версия, и политиките на вашата институция за ограничения и ограничения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Дългите тесни канюли и сляпите дупки изискват особено внимание по време на почистване.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте тази процедура за диамантени ножове.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНАТА ОБРАБОТКА

Повторната обработка съгласно инструкциите, предоставени по-долу, не трябва да повлиява неблагоприятно на функционалността на инструментите. Полезният живот на инструмента е определен от износване и повреди по време на употреба.

ИНСТРУКЦИИ

Място на използване

- След употреба инструментът трябва да се почисти от излишното замърсяване чрез използване с еднократна кърпа/хартия за почистване колкото е възможно най-скоро.
- Инструментът трябва да се поддържа влажен, за да се предотврати изсушаването на замърсяването върху инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не накисвайте инструментите в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментите за еднократна употреба не трябва да се обработват повторно.

Съдържание и транспорт

- Инструментите трябва да бъдат обработени възможно най-скоро.
- Инструментите трябва да бъдат поставени в подходящ контейнер, за да бъде предпазен персоналът от замърсяване по време на транспортирането до зоната за обеззаразяване.

Подготовка за обеззаразяване и почистване

Трябва да се спазват универсалните предпазни мерки, включително използването на подходящи лични предпазни средства (ръкавици, маска за лице, престилка и т.н.) в съответствие с политиките на вашата институция.

Автоматизирано почистване и термична дезинфекция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако имат деликатен цикъл.

1. Следвайте инструкциите на производителя на миялната машина.
2. Използвайте само почистващи разтвори с неутрално pH.
3. Ако по инструмента се забелязва силно замърсяване, може да е необходимо ръчно предварително почистване с почистващ разтвор с неутрално pH.
4. Уверете се, че всички шарнирни инструменти са отворени и че инструментите с лумени могат да се отцеждат ефективно. Когато пералната машина разполага с такива, лумени, те трябва да се изплакнат за инструменти с лумен.
5. Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са изложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
6. Обработете инструмента в съответствие с условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на ензимен с неутрално pH детергент (Getinge Neutrasept) и тест за значително органично замърсяване (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Фаза	Време	Температура
Предварително изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Измиване*	10 минути	40°C (104°F)
Измиване*	10 минути	30°C (86°F)
Изплакване	3 минути	30°C (86°F)
Загрято окончателно изплакване	50 минути при 80°C (176°F) или 10 минути при 90°C (194°F)	
Сушене	*Чрез наблюдение – Не превишавайте 110°C (230°F)*	

*Детергент с неутрално pH: Регулирайте концентрацията според указанията на производителя на детергента, отнасящи се до твърдостта на степента на замърсяване на инструмента.

Минимални условия на експозиция за термична дезинфекция.

Тъй като почистването често включва смесване заедно на замърсяване, ефективността на сушенето ще варира в зависимост от оборудването и естеството и обема на зареденото количество. Следователно параметрите на сушене трябва да се коригират чрез адаптиране към степента на замърсяване на инструмента.

6. След обработката внимателно проверете инструмента за частици, следи от повреда и правилно функциониране. Ако видимото замърсяване не е премахнато, повторете почистването, тъй като то е по-ефективно, когато почистващият разтвор все още е топъл.

Ръчно почистване и дезинфекция

1. Разтворете инструмента според случая и го проверете за повреда или корозия.
2. Предварително изплакнете инструмента, за да премахнете замърсяването. Потопете за поне 30 секунди, като използвате инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течността вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
3. Потопете инструмента в ензимен разтвор, като използвате почистващ детергент с неутрално pH, приготвен според указанията на производителя на детергента. Използвайте само свежо приготвен разтвор, като се гарантирате, че всички медицински изделия или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в разтвора. Следвайте указанията за условия (вижте по-горе) и времената, посочени в таблицата по-горе.
4. Почистете инструмента в продължение на 5 минути с помощта на четка с меки найлонови косъмчета, за да отстраните всички видими замърсявания. Обърнете специално внимание на шарнирните механизми, кухини и лумени.
5. Почистете инструмента в ултразвукова вана, която е пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, в съответствие с указанията на производителя на детергента. Поставете инструмента в ултразвуковата вана, като се гарантирате, че всички повърхности са напълно потопени в разтвора. Следвайте указанията за условия (вижте по-горе) и времената, посочени в таблицата по-горе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани с мощност инструменти в ултразвукова.

7. Почистващият разтвор трябва да се смесва, преди да стане видимо замърсен. Инструментът трябва да се изплакне старателно с вода за поне 30 секунди, като се насочва, като по-често, във всяка видима замърсена област. Следвайте инструкциите за производителя на почистващия разтвор.
8. Повторете стъпки 4 и 6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
9. Изплакнете инструмента, както е по-горе под точка 2 (27° до 41°C/80° до 111°F) четката вода за най-малко 3 минути, като се гарантирате, че всички замърсявания и почистващ разтвор са изплакнати от инструмента.
10. Изсушете инструмента с чиста, мека, неоставяща власинки кърпа или с въздушен пистолет.

Ръчно почистване и дезинфекция

1. Разтворете инструмента според случая и го проверете за повреда или корозия.
2. Предварително изплакнете инструмента, за да премахнете замърсяването. Потопете за поне 30 секунди, като използвате инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течността вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
3. Потопете инструмента в ензимен разтвор, като използвате почистващ детергент с неутрално pH, приготвен според указанията на производителя на детергента. Използвайте само свежо приготвен разтвор, като се гарантирате, че всички медицински изделия или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в разтвора. Следвайте указанията за условия (вижте по-горе) и времената, посочени в таблицата по-горе.
4. Почистете инструмента в продължение на 5 минути с помощта на четка с меки найлонови косъмчета, за да отстраните всички видими замърсявания. Обърнете специално внимание на шарнирните механизми, кухини и лумени.
5. Изплакнете инструмента, както е по-горе под точка 2 (27° до 41°C/80° до 111°F) четката вода за най-малко 3 минути, като се гарантирате, че всички замърсявания и почистващ разтвор са изплакнати от инструмента.
6. Потопете инструмента в разтвор на ензимен с неутрално pH почистващ детергент, приготвен според указанията на производителя на детергента. Използвайте само свежо приготвен разтвор, като се гарантирате, че всички медицински изделия или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в разтвора. Следвайте указанията за условия (вижте по-горе) и времената, посочени в таблицата по-горе.
7. Почистващият разтвор трябва да се смесва, преди да стане видимо замърсен. Инструментът трябва да се изплакне старателно с вода за поне 30 секунди, като се насочва, като по-често, във всяка видима замърсена област. Следвайте инструкциите за производителя на почистващия разтвор.
8. Повторете стъпки 4 и 6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
9. Изплакнете инструмента, както е по-горе под точка 2 (27° до 41°C/80° до 111°F) четката вода за най-малко 3 минути, като се гарантирате, че всички замърсявания и почистващ разтвор са изплакнати от инструмента.
10. Изсушете инструмента с чиста, мека, неоставяща власинки кърпа или с въздушен пистолет.

Почистване и дезинфекция с ултразвук

1. Разтворете инструмента според случая и го проверете за повреда или корозия.
2. Предварително изплакнете инструмента, за да премахнете замърсяването. Потопете за поне 30 секунди, като използвате инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течността вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
3. Потопете инструмента в ензимен разтвор, като използвате почистващ детергент с неутрално pH, приготвен според указанията на производителя на детергента. Използвайте само свежо приготвен разтвор, като се гарантирате, че всички медицински изделия или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в разтвора. Следвайте указанията за условия (вижте по-горе) и времената, посочени в таблицата по-горе.
4. Поставете инструмента в ултразвукова вана, която е пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, в съответствие с указанията на производителя на детергента. Поставете инструмента в ултразвуковата вана, като се гарантирате, че всички повърхности са напълно потопени в разтвора. Следвайте указанията за условия (вижте по-горе) и времената, посочени в таблицата по-горе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани с мощност инструменти в ултразвукова.

5. Почистващият разтвор трябва да се смесва, преди да стане видимо замърсен. Инструментът трябва да се изплакне старателно с вода за поне 30 секунди, като се насочва, като по-често, във всяка видима замърсена област. Следвайте инструкциите за производителя на почистващия разтвор.
6. Повторете стъпки 4 и 6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
7. Изплакнете инструмента, както е по-горе под точка 2 (27° до 41°C/80° до 111°F) четката вода за най-малко 3 минути, като се гарантирате, че всички замърсявания и почистващ разтвор са изплакнати от инструмента.
8. Изсушете инструмента с чиста, мека, неоставяща власинки кърпа или с въздушен пистолет.

Ръчно почистване и дезинфекция

1. Разтворете инструмента според случая и го проверете за повреда или корозия.
2. Предварително изплакнете инструмента, за да премахнете замърсяването. Потопете за поне 30 секунди, като използвате инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течността вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
3. Потопете инструмента в ензимен разтвор, като използвате почистващ детергент с неутрално pH, приготвен според указанията на производителя на детергента. Използвайте само свежо приготвен разтвор, като се гарантирате, че всички медицински изделия или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в разтвора. Следвайте указанията за условия (вижте по-горе) и времената, посочени в таблицата по-горе.
4. Почистете инструмента в продължение на 5 минути с помощта на четка с меки найлонови косъмчета, за да отстраните всички видими замърсявания. Обърнете специално внимание на шарнирните механизми, кухини и лумени.
5. Изплакнете инструмента, както е по-горе под точка 2 (27° до 41°C/80° до 111°F) четката вода за най-малко 3 минути, като се гарантирате, че всички замърсявания и почистващ разтвор са изплакнати от инструмента.
6. Потопете инструмента в разтвор на ензимен с неутрално pH почистващ детергент, приготвен според указанията на производителя на детергента. Използвайте само свежо приготвен разтвор, като се гарантирате, че всички медицински изделия или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в разтвора. Следвайте указанията за условия (вижте по-горе) и времената, посочени в таблицата по-горе.
7. Почистващият разтвор трябва да се смесва, преди да стане видимо замърсен. Инструментът трябва да се изплакне старателно с вода за поне 30 секунди, като се насочва, като по-често, във всяка видима замърсена област. Следвайте инструкциите за производителя на почистващия разтвор.
8. Повторете стъпки 4 и 6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
9. Изплакнете инструмента, както е по-горе под точка 2 (27° до 41°C/80° до 111°F) четката вода за най-малко 3 минути, като се гарантирате, че всички замърсявания и почистващ разтвор са изплакнати от инструмента.
10. Изсушете инструмента с чиста, мека, неоставяща власинки кърпа или с въздушен пистолет.

Почистване и дезинфекция с ултразвук

1. Разтворете инструмента според случая и го проверете за повреда или корозия.
2. Предварително изплакнете инструмента, за да премахнете замърсяването. Потопете за поне 30 секунди, като използвате инструмента, за да изложите всички повърхности и кухини на течността вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
3. Потопете инструмента в ензимен разтвор, като използвате почистващ детергент с неутрално pH, приготвен според указанията на производителя на детергента. Използвайте само свежо приготвен разтвор, като се гарантирате, че всички медицински изделия или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в разтвора. Следвайте указанията за условия (вижте по-горе) и времената, посочени в таблицата по-горе.
4. Поставете инструмента в ултразвукова вана, която е пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, в съответствие с указанията на производителя на детергента. Поставете инструмента в ултразвуковата вана, като се гарантирате, че всички повърхности са напълно потопени в разтвора. Следвайте указанията за условия (вижте по-горе) и времената, посочени в таблицата по-горе.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не обработвайте захранвани с мощност инструменти в ултразвукова.

5. Почистващият разтвор трябва да се смесва, преди да стане видимо замърсен. Инструментът трябва да се изплакне старателно с вода за поне 30 секунди, като се насочва, като по-често, във всяка видима замърсена област. Следвайте инструкциите за производителя на почистващия разтвор.
6. Повторете стъпки 4 и 6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
7. Изплакнете инструмента, както е по-горе под точка 2 (27° до 41°C/80° до 111°F) четката вода за най-малко 3 минути, като се гарантирате, че всички замърсявания и почистващ разтвор са изплакнати от инструмента.
8. Изсушете инструмента с чиста, мека, неоставяща власинки кърпа или с въздушен пистолет.

Сушене

Следвайте инструкциите, предоставени с вашия сушилен шкаф, за да гарантирате, че инструментите са напълно сухи. Ако е необходимо, сушете инструментите с помощта на чиста, мека, неоставяща власинки кърпа или с въздушен пистолет.

Проверка, поддръжка и тестване

- Визуално проверете инструмента, за да се уверите, че всички видими замърсявания са отстранени и че инструментът работи по предназначение.

Опаковане

Опаковайте инструмента в подходяща торбичка за стерилизация, обвивка или тава (централна стерилизационна стая).

Стерилизация

Освен ако не е посочено друго в Инструкциите за употреба, предоставени с конкретния инструмент, инструментите и инструменталните тави могат да бъдат стерилизирани чрез валидираните по-долу методи за парна стерилизация:

- Автоклав с предварителна вакуумна стерилизация при висока температура: 132°C (270°F) за 4 минути; опакован.
- Автоклав с гравитационна автоклавиране: 121°C (250°F) за 30 минути; опакован.
- Високоскоростен (бърз) автоклав: 132°C (270°F) за 10 минути; разопакован, но покрит.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструменти, обработени в опакована тава за инструменти, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява проникване на парата до всички повърхности на инструмента. Не натрупвайте инструменти един върху друг, тъй като това може да блокира проникването на пара и отводняването. Не претоварвайте тавата. Претоварените тави за инструменти трябва да се обработват чрез високотемпературна предварителна вакуумна парна стерилизация.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Обработката чрез бързо (тъща за незабавна употреба) стерилизиране не трябва да се използва само за спешна обработка и не трябва да се използва за рутинна обработка на инструмента. Течността не трябва да се обработва чрез бързо стерилизиране. Имплантируемите устройства, обработени чрез бързо стерилизиране, трябва да се транспортират незабавно до зоната за употреба, за да се избегне замърсяване по време на транспортирането. Инструментите, обработени чрез бързо стерилизиране, трябва да се транспортират в покрити индивидуално или в тави, специално проектирани за използване с бързо стерилизиране.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не надвишавайте времената за стерилизация, посочени в горната таблица. Вижте ANSI/AAMI 3779, текуща версия, и политиките на вашата институция за ограничения и ограничения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Еднократните инструменти не трябва да се обработват повторно.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Инструментът и/или тавата за инструменти трябва да бъдат обработени през пълен цикъл на сушене при стерилизация, тъй като остатъчната влага от автоклавите може да насърчи замърсяването.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Въпреки че инструментите са валидирани за тип 1/2 гравитационен цикъл, потребителят трябва да гарантира, че инструментите не прегряват, което може да доведе до повреда на устройството.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не използвайте протекторите за накрайници за инструменти бързо за стерилизация за повече от (5) пъти или по-малко. Силиконовите протектори за накрайници на маркуча никога не трябва да се стерилизират.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не надвишавайте времената за стерилизация, посочени в горните условия.

Съхранение

След стерилизация, опакованите инструменти може да се съхраняват в чиста област, свободна от крайности на температура и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно повторната обработка на инструменти и информация относно повторната обработка на диамантени ножове и други специални инструменти вижте http://www.storzeye.com/instrument-care

За информация относно почистването на инструменти с мощност вижте ръководството за собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно повторната обработка на офталмологични инструменти вижте:

ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007; 33(6):1095-1100.

ANSI/AAMI 5779, текуща версия, изчерпателно ръководство за стерилизация с пара и осигуряване на стерилност.

cs

POKYNY PRO ZPRACOVÁNÍ K OPĚTOVNÉMU POUŽITÍ

OBECNÉ POZNÁMKY

Následující pokyny byly validovány společností Bausch + Lomb jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnických prostředků k použití. Je odpovědností uživatele zajistit, aby zpracování bylo skutečně provedeno pomocí zařízení, použitých materiálů a materiálů daného zdravotnického zařízení a personálu, aby bylo dosaženo požadovaných výsledků. To vyžaduje validaci a rutinní monitorování a kontrolu. Podobně jakákoli odchylka od pokynů poskytnutých zpracovatelem by měla být řádně zhodnocena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a dezinfekce vyžadují validaci v místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možné poskytnout pouze obecné pokyny ke správnému čištění a sterilizaci zařízení.

Produkty, pokud není uvedeno jinak, jsou dodávány společností Bausch + Lomb v nesterilním stavu a nesmí být použity bez vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro osoby s požadovanými znalostmi a školením. Zařízení pro čištění a dezinfekci musí být určeno a validováno, aby byla zajištěna jeho vhodnost pro zamýšlený účel.

UPOZORNĚNÍ: Neponořujte nástroje do roztoků obsahujících chlor nebo chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

UPOZORNĚNÍ: Mikrochirurgické nástroje neošetřujte v automatické myčce, pokud nemá program pro jemný proces.

UPOZORNĚNÍ: Poháněné nástroje nezpracovávejte v ultrazvukové čističce.

UPOZORNĚNÍ: Nepřipravujte jednorázové nástroje.

UPOZORNĚNÍ: Zpracování sterilizací horkým vzduchem by mělo být použito pouze při mimořádném zpracování a nemělo by být používáno pro běžné zpracování sterilizací. Zpracování implantovatelných zařízení horkým vzduchem se nedoporučuje. Tekutiny by neměly být zpracovány pomocí sterilizace horkým vzduchem. Viz ANSI/AAMI 3779, aktuální revize, komplexní pokyny ke sterilizaci parou a zajištění sterility a omezení a omezení.

UPOZORNĚNÍ: Dlouhé úzké kanyly a slepé otvory vyžadují při čištění zvláštní pozornost.

UPOZORNĚNÍ: Tento postup nepoužívejte u diamantových nožů.

OMEZENÍ PŘI OPĚTOVNÉM ZPRACOVÁNÍ

Opětovné zpracování podle níže uvedených pokynů by nemělo nepříznivě ovlivnit funkčnost nástrojů. Životnost nástroje je určena opotřebením a poškozením při použití.

POKYNY

Místo použití

- Po použití by nástroj měl být co nejdříve vyčištěn od nadměrného znečištění pomocí jednorázového hadříku/papíru.
- Nástroj by měl být udržován vlhký, aby se zabránilo jeho zaschnutí na nástroji.

VAROVÁNÍ: Nenamáčejte nástroje v roztocích obsahujících chlor či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.

VAROVÁNÍ: Jednorázové nástroje se znovu se neopravují.

Spremnici i prijevoz

- Instrumente pohnone obradite što je prije moguće.
- Instrumente je potrebno vlažiti u zaštitnom spremniku da se izbjegne sušenje od nečistoće na instrumentu.

UPOZORENJE: Nemojte namakati instrumente u otopinama koje sadržavaju klor ili kloride jer mogu uzrokovati korozije i oštećenje instrumenta.

UPOZORENJE: Instrumenti za jednokratnu uporabu ne smiju se ponovno obrađivati.

Priprema za dekontaminaciju i čišćenje

Potrebno je pridržavati se univerzalnih mjera opreza, uključujući upotrebu odgovarajuće osobne zaštitne opreme (rukavice, maska za lice, pregača itd.) u skladu s pravilima vaše ustanove.

Automatizirano čišćenje i toplinska dezinfekcija

UPOZORENJE: Nemojte obrađivati mikrokirurške instrumente u automatiziranoj perilici osim ako ima osjetljiv ciklus.

1. Slijedite upute proizvođača perilice.
2. Koristite samo otopine za čišćenje neutralne pH vrijednosti.
3. Ako je na instrumentu vidljiva velika količina prljavštine, može biti potrebno prethodno ručno čišćenje otopinom za čišćenje neutralne pH vrijednosti.
4. Provjerite jesu li svi instrumenti sa zglobom djelomično otvoreni i može li se voda učinkovito ocijediti iz instrumenta s lumenima. Ako perilica ima takve mogućnosti, lumene instrumenata potrebno je isprati vodom.
5. Instrumente stavite u prikladne nosače tako da nisu izloženi prekomjernom pomicanju ili dodiru s drugim instrumentima.
6. Instrument obradite u skladu s uvjetima navedenima u nastavku. Vrijeme i uvjeti čišćenja mogu se prilagoditi na temelju količine prljavštine prisutne na instrumentu. Sljedeći uvjeti potvrđeni su pri neutralnom detergentu (Getinge Neutrasept) i pri teškom testu onečišćenja organske prljavštine (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

Faza	Vrijeme	Temperatura
Predpranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Pranje*	10 minuta	40 °C (104 °F)
Pranje*	10 minuta	30 °C (86 °F)
Ispiranje	3 minute	30 °C (86 °F)
Toplinsko završno ispiranje	50 minuta na 80 °C (176 °F) ili 10 minuta na 90 °C (194 °F)	
Sušenje	Promatranjem – nemojte premašiti 110 °C (230 °F)*	

*pH neutralni detergent: prilagodite koncentraciju u skladu s uputama proizvođača detergenta u pogledu tvrdoće vode i stupnja onečišćenja instrumenta.

Minimalni uvjeti izlaganja toplinskoj dezinfekciji.

Temeljito uklanjanje onečišćenja ovisit će o opremi, vrsti i količini opterećenja koje se obrađuje. Stoga parametre sušenja možda će biti potrebno prilagoditi stupnju onečišćenja instrumenta.

Pregled, održavanje i testiranje

- Vizualno pregledajte instrument da biste bili sigurni da je uklonjena prljavština i da instrument ispravno funkcionira.

Ambalaža

Zapakirajte instrument u prikladnu vrećicu za sterilizaciju, omot ili plitica na odjelu za centralnu sterilizaciju medicinskog pribora.

Sterilizacija

Ako nije drugačije navedeno u Uputama za upotrebu koje se isporučuju s određenim instrumentom, instrumenti i instrumentalne ladice mogu se sterilizirati sljedećim provjerenim sterilizacijskim metodama vrućim parama (toplinom):

- Autoklav za predvakuumsku sterilizaciju pri visokoj temperaturi: 132 °C (270 °F) 4 minute; omotano.
- Standardni gravitacijski autoklav: 121 °C (250 °F) 30 minuta; omotano.
- Autoklav za brzu sterilizaciju (flash): 132 °C (270 °F) 3 minute; neomotano, ali pokriveno.

UPOZORENJE: Instrumente koji se obrađuju u omotanoj ladici za instrumente potrebno je postaviti u ladicu na način koji omogućuje prodiranje pare do svih površina instrumenta. Ne slažite instrumente jedan na drugi jer to može blokirati prodiranje pare i odvodnjavanje kondenzata. Ne preopterećujte ladicu. Ladice za instrumente koje su jako opterećene treba sterilizirati parom u predvakuumskom autoklavu pri visokoj temperaturi.

UPOZORENJE: Sterilizacija bržim (trenutačnim) postupkom ne bi se trebala koristiti za rutinsku ili hitnu obradu i ne bi se smjela koristiti za rutinsku sterilizaciju instrumenta. Nemojte sterilizirati implantabilne uređaje bržim postupkom. Tekućine ne bi se smjele sterilizirati bržim postupkom. Pogledajte ANSI/AAMI 3779, trenutačnu verziju, i pravila svoje ustanove o ograničenjima i ograničenjima.

UPOZORENJE: Dugačke uske kanile i slijepe rupe zahtijevaju posebnu pozornost tijekom čišćenja.

UPOZORENJE: Nemojte provoditi ovaj postupak za dijamantne noževe.

OGRANIČENJA OBRADE

Ponovna obrada prema uputama navedenima u nastavku ne bi trebala negativno utjecati na funkcionalnost instrumenata. Vijek trajanja instrumenta određen je trošenjem i oštećenjima tijekom uporabe.

UPUTE

Mjesto upotrebe

- Instrument je nakon upotrebe što prije potrebno očistiti od prekomjerne prljavštine jednokratnom krpom / papirnatom maramicom.
- Instrument je potrebno održavati vlažnim kako bi se spriječilo sušenje prljavštine na instrumentu.

UPOZORENJE: Nemojte namakati instrumente u otopinama koje sadržavaju klor ili kloride jer mogu uzrokovati korozije i oštećenje instrumenta.

UPOZORENJE: Instrumenti za jednokratnu uporabu ne smiju se ponovno obrađivati.

Spremnici i prijevoz

- Instrumente pohnone obradite što je prije moguće.
- Inst

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

WARNUNG: Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

WARNUNG: Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

WARNUNG: Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

Lagerung
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

TECHNISCHE ANGABEN
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

AVERTISMENT:

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

AVERTISMENT:

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

AVERTISMENT:

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

AVERTISMENT:

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

AVERTISMENT:

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

Depozitare

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

INFORMAȚII SUPLIMENTARE

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

ИНСТРУКЦИИ

Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

Фаза	Время	Температура
Предварительная мойка	3 минуты	30 °C (86 °F)
Мойка1	10 минут	40 °C (104 °F)
Мойка2	10 минут	30 °C (86 °F)
Ополаскивание	3 минуты	30 °C (86 °F)
Окончательная промывка с подогревом	10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F)	
Сушка	Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F)	

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной